

La benedizione delle automobili

Con l'arrivo delle vacanze estive, cresce il numero dei fedeli che vengono a chiedere la benedizione della loro automobile, in previsione di lunghi viaggi. Nel *Molitfelnic* (Eucologio, o benedizionale) in lingua romena, la preghiera di benedizione di un'automobile o di qualunque veicolo terrestre è di solito tratta come un calco dalla formula di benedizione delle navi e delle barche. Recentemente uno dei nostri confratelli, per le sue necessità pastorali, ci ha chiesto di tradurre questa benedizione in italiano. Lo abbiamo fatto, e mettiamo volentieri la preghiera a disposizione di tutti quelli che potrebbero averne un simile bisogno.

Rugăciune

Domnului să ne rugăm.

Doamne, Dumnezeuul părinților noștri, Care ai poruncit robului Tău Noe să facă corabia spre mântuirea lumii și ai binevoit ca din lemne multe să fie alcătuită ca un singur lemn, Însuși, Stăpâne al tuturor, Care ai binevoit a cârmui lemnele cele neînsuflețite și cu dreapta Ta cea tare a mântui neamul omenesc, păzește și acum corabia [mașina] aceasta și dă ei înger bun și pașnic. Păzește pe cei care vor călători cu ea; dă-le lor să ajungă sănătoși acasă. Cu rugăciunile Preacuratei stăpânei noastre, Născătoarei de Dumnezeu și pururea Fecioarei Maria; cu puterea cinstitei și de viață făcătoarei Cruci; cu ajutorul cinstitelor, cereștilor, înțelegătoarelor puteri cele fără de trup; al sfântului, măritului prooroc, Înaintemergătorului și Botezătorului Ioan; al sfinților, slăviților și întru tot lăudaților apostoli; al sfinților, slăviților, bunilor biruitori mucenici, al cuvioșilor și purtătorilor de Dumnezeu părinților noștri; al sfântului (N), a cărui pomenire o săvârșim, și al tuturor sfinților Tăi. Că Tu ești Cel ce ocârmuiești și sfințești toate, Dumnezeuul nostru, și Ție slavă și mulțumire și închinăciune înălțăm, Tatălui și Fiului și Sfântului Duh, acum și pururea și în vecii vecilor. Amin.

Și luând preotul apă sfințită, stropește cu ea corabia sau luntrea [mașina], zicând:

Se binecuvintează corabia (sau luntrea) cu

Preghiera

Preghiamo il Signore.

Signore, Dio dei nostri padri, che hai comandato al tuo servo Noè di creare l'arca per la salvezza del mondo e ti sei compiaciuto che essa, da molti legni, fosse composta come un unico legno, tu stesso, o Sovrano di tutti, che ti sei degnato di dirigere il legno inanimato e di salvare l'umanità con la potenza della tua mano destra, custodisci anche ora questa nave [automobile] e donale il tuo angelo buono e pacifico. Custodisci coloro che viaggiano con lei; fa' che giungano sani alla loro casa. Per le preghiere della nostra purissima Sovrana, la Madre-di-Dio e sempreverGINE Maria; per la potenza della preziosa e vivifica Croce; per il patrocinio delle insigni e celesti potenze incorporee; del santo, insigne profeta, precursore e battista Giovanni; dei santi gloriosi apostoli degni di ogni lode; dei santi gloriosi e ben vittoriosi martiri, dei nostri padri venerabili e teofori; del santo (N) di cui compiamo la memoria, e di tutti i tuoi santi. Poiché tu sei colui che dirige e santifica ogni cosa, o Dio nostro, e a te innalziamo gloria, grazie e adorazione, al Padre e al Figlio e al santo Spirito, ora e sempre, e nei secoli dei secoli, ora e sempre e nei secoli dei secoli. Amen.

E il sacerdote asperge con acqua santa la nave o la barca [l'automobile], dicendo:

Questa nave (o barca) con le sue reti [o questa automobile] è benedetta con l'aspersione di quest'acqua santa, nel nome del Padre e del Figlio e del santo Spirito. Amen.

mrejele acestea [*sau* mașina aceasta], prin
stropirea cu această apă sfințită, în numele
Tatălui și al Fiului și al Sfântului Duh. Amin.